



Оригинал: Английски език

№ : ICC-02/05-01/09

Дата: 12 юли 2010

**ОТДЕЛЕНИЕ ЗА ПРЕДВАРИТЕЛНО ПРОИЗВОДСТВО I**

В състав, както следва: Съдия г-жа Силвия Стейнер, Съдия-председател  
Съдия г-жа Санджи Ммасеноно Монагенг  
Съдия г-н Куно Тарфусер

**ПОЛОЖЕНИЕТО В ДАРФУР (СУДАН)**

**ПО ДЕЛОТО**

**ПРОКУРОРЪТ срещу ОМАР ХАСАН АНМАД АЛ БАШИР**  
**(« ОМАР АЛ БАШИР »)**

**Публичен документ**

**ВТОРА ЗАПОВЕД ЗА ЗАДЪРЖАНЕ СРЕЩУ ОМАР ХАСАН АНМАД АЛ  
БАШИР**

Документът да бъде нотифициран, съгласно норма 31 от Правилника на Съда, на следните получатели:

**Бюро на Прокурора**

Г-н Лиус Морено-Окампо, Прокурор  
Г-жа Есса Фаал, Първи заместник-прокурор

**Адвоката на защитата**

**Законните представители на жертвите**

Адвокат Никола Кофман  
Адвокат Ванда М. Акин  
Адвокат Реймон М. Браун

**Законните представители на ищците**

**Непредставяваните жертви**

**Непредставяваните ищци  
(участие/обезщетяване)**

**Бюрото за обществен съвет на жертвите**

Г-жа Паолина Масида

**Бюрото за обществен съвет на защитата**

Г-н Кзавие-Жан Кейта

**Представителите на Държавите**

*Amicus curiae* (приятели на съда,  
извънредни консултанти и  
доброволни осведомители )

---

**СЪДЕБНИЯ СЕКРЕТАРИАТ**

---

**Съдебния секретар**

Г-жа Силвана Арбиа  
Г-н Дидие Прейра

**Отдела за помощ на защитата**

**Сервиза за подпомагане на жертвите и на свидетелите**

**Отдела за лишаване от свобода**

**Отдела за участието на жертвите и и за обезщетение**

Г-жа Фиона Маккей

**Други**



**ОТДЕЛЕНИЕТО ЗА ПРЕДВАРИТЕЛНО ПРОИЗВОДСТВО I** на Международния наказателен съд (съответно „Отделението“ и „Съдът“),

**ИМАЙКИ ПРЕДВИД**, искането отправено на 14 юли 2008 от Обвинението съгласно член 58 по съдебната преписка относно положението в Дарфур (Судан) („Положението в Дарфур“) целящо издаването на заповед за задържане срещу Омар Хасан Ахмад Ал Башир („Омар Ал Башир“) за геноцид, престъпления срещу човечеството и военни престъпления („Молбата“)<sup>1</sup>,

**ИМАЙКИ ПРЕДВИД**, елементите с доказателствена стойност и сведенията представени от Обвинението<sup>2</sup>,

**ИМАЙКИ ПРЕДВИД**, решението относно искането на Обвинението целящо издаването на заповед за задържане срещу Омар Хасан Ахмад Ал Башир ("Първото Решение"<sup>3</sup>) издадено на 4-ти март 2009 в което Отделението решава:

i) да издаде заповед за задържане срещу Омар Ал Башир за това че носи наказателна отговорност по обвиненията за престъпления срещу човечеството и военни престъпления по смисъла на член 25-3-а от Статута, повдигнати от Обвинението<sup>4</sup>; и

ii) да не поддържа обвинението за геноцид съдържащо се в Иска, тоест геноцид за убийство (първи обвинителен пункт), геноцид чрез тежко посегателство на физическия или психическия интегритет (втори обвинителен пункт) и съзнателно подлагане на условия на съществуване водещи до физическото унищожаване на група (трети обвинителен пункт), всред престъпленията за които заповедта е издадена<sup>5</sup>,

<sup>1</sup> ICC-02/05-151-US-Exp ; ICC-02/05-151-US-Exp-Anxs1-89 ; поправка ICC-02/05-151-US-Exp-Corr и поправка ICC-02/05-151-US-Exp-Corr-Anxs1 и 2 ; и публична коригирана версия ICC-02/05-157 и ICC-02/05-157-AnxA.

<sup>2</sup> ICC-02/05-161 и ICC-02/05-161-Conf-AnxsA-J; ICC-02/05-179 и ICC-02/05-179-Conf-Exp-Anxs1-5; ICC-02/05-183-US-Exp и ICC-02/05-183-Conf-Exp-AnxsA-E.

<sup>3</sup> ICC-02/05-01/09—3-tFRA

<sup>4</sup> ICC-02/05-01/09—3-tFRA, стр.100.

<sup>5</sup> Поради становище изразяващо частично несъгласие на съдия Анита Ушака.

**ИМАЙКИ ПРЕДВИД**, съдебното решение от 3-ти февруари 2010, относно обжалването от страна на Прокурора на Решението по иска на Обвинението за издаването на заповед за задържане срещу Омар Хасан Ахмад Ал Башир ("Съдебното решение от 3-ти февруари 2010")<sup>6</sup>, с което Отделението по обжалване отменя Първото решение в частта в която Отделението "[ПРЕВОД]" е решило да не издава заповед за задържане относно престъплението за геноцид поради грешно прилагане на правилата за представяне на изискваните доказателства [...] <sup>7</sup>" и е решило да не разглежда въпроса по същество<sup>8</sup>, препращайки този въпрос към Отделението за предварително производство "[ПРЕВОД]" за да може то да вземе ново решение уповавайки се на правилно прилагане на правилата за представяне на изискваните доказателства<sup>9</sup>,

**ИМАЙКИ ПРЕДВИД**, Второто решение относно иска на Обвинението за издаването на заповед за задържане ("Второто решение ")<sup>10</sup>, в което Отделението заявява, че е убедено в съществуването на разумни мотиви за подвеждането под наказателната отговорност на Омар Ал Башир, по смисъла на член 25-3-а от Статута ( „Статута”), в качеството му на коствен автор или коствен съавтор, на геноцид по смисъла на членове 6-а, 6-б и 6-в от Статута, който е бил извършен според това решение, от суданските въоръжени сили в рамката на анти-въстаническата кампания водена от суданското Правителство, и че неговото задържане изглежда необходимо по смисъла на член 58-1-б от Римския Статут, ( „Статута”),

**ИМАЙКИ ПРЕДВИД**, членове 19 и 58 от Статута,

**ИМАЙКИ ПРЕДВИД**, с оглед на елементите представени от Обвинението в подкрепа на Искането му и без да се накърнява действието на всяко едно

---

<sup>6</sup> ICC-02/05-01/09—73

<sup>7</sup> ICC-02/05-01/09—73, стр.3.

<sup>8</sup> ICC-02/05-01/09—73, пар.42

<sup>9</sup> Пак там.

<sup>10</sup> ICC-02/05-01/09—94- tFRA

решение, което бимогло да бъде взето в последствие съгласно член 19 от Статута, делото отнасящо се до Омар Ал Башир е в компетенцията на Съда<sup>11</sup>,

**ИМАЙКИ ПРЕДВИД**, с оглед на елементите представени от Обвинението в подкрепа на Искането му, никое явно основание или очевидна причина не налага на Отделението упражняването на дискреционното правомощие, което му дава член 19-1 от Статута да се произнесе на този стадий върху приемливостта на делото относно Омар Ал Башир<sup>12</sup>,

**ИМАЙКИ ПРЕДВИД**, че съществуват разумни мотиви да се вярва: i) че малко след атаката срещу летището Ел Фашер през април 2003, Суданското правителство е отправило всеобщ призив за мобилизация на джанджауистките милиции в отговор на действията на Д/АОС, на ДСР и на други съпротивителни въоръжени групи в Дарфур, и е водило в последствие, чрез правителствените сили, Въоръжените судански сили и техните съюзници срещу джанджауистките милиции, суданските полицейски сили, Разузнаването и националната сигурност и Комисията за хуманитарна помощ, анти-въстанническа кампания в целия регион на Дарфур, срещу назованите групи за въоръжена борба; и ii) че анти-въстанническа кампания е продължила до датата на подаването на Искането, тоест 14 юли 2008,

**ИМАЙКИ ПРЕДВИД**, че съществуват разумни мотиви да се вярва: i) че основна част от анти-въстанническата кампания на Суданското правителство е била нелегалната атака насочена срещу цивилното население на Дарфур - принадлежащо главно към групите фул, масалит и загхава - които Суданското правителство счита за близки с Д/АОС, с ДСР и с другите въоръжени групи

<sup>11</sup>Както е заключило Отделението в Първото Решение, виж ICC-02/05-01/09—3- tFRA, пар.35 до 45, и е потвърдило във Второто Решение, пар.41

<sup>12</sup>Както е заключило Отделението в Първото Решение, виж ICC-02/05-01/09—3- tFRA, пар.51, и е потвърдило във Второто Решение, пар.41

противопоставящи му се в контекста на въоръжения конфликт в ход в Дарфур ;  
и ii) че в рамката на тази част от анти-въстанническа кампания, села и градове са били атакувани на базата на етническия им състав, и че други села и градове населени с други племена, както и места контролирани от въстаниците, са били избягвани с цел атакуването на села и градове населени с цивилни принадлежащи на етническите групи фур, масалит и загхава,

**ИМАЙКИ ПРЕДВИД**, че съществуват разумни мотиви да се вярва, че атаките и жестокостите извършени от суданското Правителство срещу част от групите фур, масалит и загхава, са се вписвали в рамката на серия от явни аналогични поведения отправени срещу въпросните групи, и поради това, че са били извършени в голям мащаб, систематично и според една и съща схема,

**ИМАЙКИ ПРЕДВИД**, че съществуват разумни мотиви да се вярва, че в рамката на нелегалната атака водена от суданското Правителство срещу горепосочената част от цивилното население на Дарфур и знаейки естеството на тази атака, правителствените судански сили са извършили, в региона на Дарфур, убийства и изстребление на хиляди цивилни принадлежащи на групи фур, масалит и загхава<sup>13</sup>,

**ИМАЙКИ ПРЕДВИД**, че съществуват също разумни мотиви да се вярва, че в рамката на нелегалната атака водена от Суданското правителство срещу горепосочената част на цивилното население на Дарфур и знаейки за тази атака,

---

<sup>13</sup> А именно в i) градовете Кодоом, Биндиси, Мукжар и Аравала и съседните села на Месностите Вади Салих, Мукжар и Гарсила-Делеиг в западната част на Дарфур между август 2003 и декември 2003 ii) градовете Шаттайя и Каилек в южната част на Дарфур между февруари 2004 и март 2004 iii) 89 до 92 градове и села главно загхава, масалит, и мисерийя жебел от Месността Бюрам в южната част на Дарфур между ноември 2005 и септември 2006 iv) град Мухайерийя от Месността Ясин в южен Дарфур на 8 октомври 2007 или около тази дата v) градовете Сараф Жидада, Абу Сюрюж , Сирба, Жебел Мун и Силеа от Месността Кюбюс в западен Дарфур между януари 2008 и февруари 2008 ;и vi) секторите на Шегег Каро и Ал-Аин през май 2008 .

правителствени судански сили, са извършили в региона на Дарфур, i) са извършили актове на изнасилване срещу хиляди цивилни от женски пол принадлежащи главно към групите фур, масалит и загхава<sup>14</sup>; ii) са извършили актове на мъчение срещу цивилни принадлежащи главно към към групите фур, масалит и загхава<sup>15</sup>; et iii) са извършили насилствен трансфер на стотици хиляди цивилни принадлежащи главно към групите фур, масалит и загхава<sup>16</sup>,

**ИМАЙКИ ПРЕДВИД**, че съществуват също разумни мотиви да се вярва, че следвайки политика на геноцид, в рамката на нелегалната атака водена от Суданското правителство срещу горе посочената част на цивилното население на Дарфур и знаейки за тази атака, правителствени судански сили, са извършили в региона на Дарфур, i) в някои случаи, са заразявали кладенци и водни помпи на атакуваните градове и села населени главно с групите фур, масалит и загхава<sup>17</sup>; ii) са извършили насилствен трансфер на стотици хиляди цивилни принадлежащи главно към групите фур, масалит и загхава<sup>18</sup>; et iii) са

<sup>14</sup> А именно в i) градовете Биндиси, и Аравала в западната част на Дарфур между август 2003 и декември 2003 ii) град Каилек в южната част на Дарфур между февруари 2004 и март 2004; и iii) градовете Сирба, и Силеа от Месността Кюбюс в западен Дарфур между януари 2008 и февруари 2008.

<sup>15</sup> А именно в i) град Мукжар в западната част на Дарфур презавгуст ii) град Каилек в южната част на Дарфур през март; et iii) град Жебел Мун от Месността Кюбюс в западен Дарфур през февруари 2008.

<sup>16</sup> А именно в i) градовете Кодоом, Биндиси, Мукжар и Аравала и съседните села на Месностите Вади Салих, Мукжар и Гарсила-Делеиг в западната част на Дарфур между август 2003 и декември 2003 ii) градовете Шаттайя и Каилек в южната част на Дарфур между февруари 2004 и март 2004 iii) 89 до 92 градове и села главно загхава, масалит, и мисерийя жебел от Месността Бюрам в южната част на Дарфур между ноември 2005 и септември 2006 iv) град Мухайерийя от Месността Ясин в южен Дарфур на 8 октомври 2007 или около тази дата v) градовете Сараф Жидада, Абу Сюрюж, Сирба, Жебел Мун и Силеа от Месността Кюбюс в западен Дарфур между януари 2008 и февруари 2008.

<sup>17</sup> Виж рапорта на Physicians for Human Rights озаглавен "Darfur: Assault on Survival, A call for Security, justice, and restitution" (Anx J44), DAR-OTP-0119-0635 p. 0679, които упоменават три разрушени водни източника.

<sup>18</sup> Комюнике в пресата на Съвета за сигурност на ОН, 22 април 2008 (Anx J38), DAR-OTP-0147-0859 стр. 0860, 5872-то събрание на ОН, 22 април 2008 (Anx J52), DAR-OTP-0147-1057 стр. 1061, Международна комисия за разследване в Дарфур (Anx J72), DAR-OTP-0038-0060 стр. 0065; Национална комисия за разследване в Дарфур (Anx 52), DAR-OTP-0116-0568 стр. 0604; United Nations Inter-Agency Report, 25 април 2004 (Anx J63) DAR-OTP-0030-0066 стр.0067; Трети периодичен рапорт на Висшия Комисар по човешките права за положението на правата на

насърчавали членове от други племена, съюзници на суданското Правителство, да се установяват селата и на земите където преди това са живели главно членове на групите фур, масалит и загхава <sup>19</sup>,

**ИМАЙКИ ПРЕДВИД**, следователно, че съществуват разумни мотиви да се вярва, че малко след атаката срещу летището Ел Фашер през април 2003 и до датата на която Обвинението е подало Иска, правителствените судански сили и по-точни Въоръжените судански сили и техните съюзници всред джанджауистките милиции, суданските полицейски сили, Разузнаването и националната сигурност и Комисията за хуманитарна помощ, са извършили геноцид чрез убийство, геноцид чрез тежко посегателство на физическия или психическия интегритет и съзнателно подлагане на условия на съществуване водещи до физическото унищожаване на група, в смисъла на членове 6-а, 6-б и 6-в от Статута, срещу част от етническите групи фур, масалит и загхава,

**ИМАЙКИ ПРЕДВИД**, че съществуват разумни мотиви да се вярва, че Омар Ал Башир е бил де факто и де юре Президент на Република Судан и главнокомандващ Суданските въоръжени сили от март 2003 до 14 юли 2008, датата на която Обвинението е подало Иска, и, че с тези си функции, той е играл основна роля съгласувайки, с други високопоставени политически и военни судански управници изработването и прилагането на горепосочената анти-въстаническа кампания водена от суданското Правителство,

---

човека в Судан, април 2006 (Anx J75), DAR-OTP-0108-0562 стр. 0570 до 0572, пар 27, 35, 39 и 44; Съвет за правата на човека на Обединените Нации, Рапорт за ситуациите които изискват вниманието на Съвета; 28 ноември 2007 (A/HRC//19) (Anx 78), DAR-OTP-0138-0116 стр. 0145 и 0146; Рапорт на Human Rights Watch, " They shot at us as we fled", 18 май 2008 ; (Anx 80), DAR-OTP-0143-0273 стр. 0300, 0291 до 0296 ; Девети периодичен рапорт на ВКПЧ (Anx J76), DAR-OTP-0136-0369 стр. 0372 до 0374;

<sup>19</sup> Декларация на свидетел (Anx J47), DAR-OTP-0125-0665 р. 0716, пар.255.

**ИМАЙКИ ПРЕДВИД**, освен това, че Отделението счита в добавка, че съществуват разумни мотиви да се вярва: i) че Омар Ал Башир е играл роля надвишаваща съгласуването на изработването и изпълнението на общия план ii) че той е упражнявал тотален контрол върху всички клонове на „държавния апарат“ на Судан и именно Въоръжените судански сили и техните съюзници всред джанджауистките милиции, суданските полицейски сили, службите на Разузнаването и националната сигурност и Комисията за хуманитарна помощ; и iii) че той е използвал този контрол за да осигури изпълнението на общия план,

**ИМАЙКИ ПРЕДВИД**, че на базата на правилата за представяне на доказателствата и по начина по който те са били утвърдени от Отделението за обжалване, съществуват разумни мотиви да се вярва, че Омар Ал Башир е действал със квалифицирана измама/ квалифицирано намерение частично да изстреби етническите групи фур, масалит и загхава,

**ИМАЙКИ ПРЕДВИД**, поради предходното, че съществуват разумни мотиви да се вярва, че Омар Ал Башир е наказателно отговорен, в качеството си на коствен автор или коствен съавтор, посмисля на член 25-3-а от Статута:

- i. за геноцид чрез убийство в смисъла на член 6-а от Статута
- ii. за геноцид чрез тежко посегателство на физическия или психическия интегритет в смисъла на член 6-б от Статута, и
- iii. за геноцид чрез съзнателно подлагане на условия на съществуване водещи до физическото унищожаване на група в смисъла на член 6-в от Статута,

**ИМАЙКИ ПРЕДВИД**, и с оглед на член 58-1 от Статута, че арестуването на Омар Ал Башир изглежда необходимо на този стадий за да гарантира i) неговото явяване пред Съда ; ii) той да не попречи на настоящото разследване свързано с престъпленията, за които той може да е отговорен по смисъла на Статута, както

и да не възпрепятства протичането му; и iii) той да не продължи извършването на престъпленията посочени по-горе;

**ПОРАДИ ТЕЗИ МОТИВИ,**

**ИЗДАВА:**

**ЗАПОВЕД ЗА ЗАДЪРЖАНЕ** срещу **ОМАР АЛ БАШИР**, от мъжки пол, гражданин на Судан, роден на 1-ви януари 1944 в Хоше Баннага, Губернорат Шенди (Судан), член на племето Жаали от северен Судан, президент на Република Судан от назначаването си с РЦЦ-НС на 16 октомври 1993 и преизбран на този пост на 1-ви април 1996 и чието име се пише също Омар ал-Башир, Омер Хасан Ахмед Ел Башр, Омар ал-Башир, Омар ал-Бешир, Омар ел-Башир, Омер Албашеер, Омар Елбашир и Омар Хасан Ахмад ел-Бешир.

Съставен на английски, арабски и френски език, английският вариант служи за оригинал.

---

**Г-жа съдията Силвия  
Стейнер**

**Съдия-председател**

/подписано/

---

**Г-жа съдията Санджи  
Ммасеноно Монагенг**  
/подписано/

---

**Г-н съдията Куно  
Тарфусер**  
/подписано/

Съставен понеделник 12-ти юли 2010

В Хага (Нидерландия)

№ ICC-02/05-01/09

11/12

**12 юли 2010**

*Официален превод на Съда*

